Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ażeby wejść w przymierze z JAHWE, twoim Bogiem, i w Jego przysięgę, którą JAHWE, twój Bóg, zawiera dzisiaj z tobą, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | aby wejść w przymierze z JAHWE, waszym Bogiem, związać się z Nim w przysiędze, przez którą JAHWE, wasz Bóg, zawiera je dzisiaj z wami, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wasze dzieci, wasze żony i przybysz, który *mieszka* w twoim obozie; od tego, który rąbie drwa, po tego, który czerpie wodę; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dziatki wasze, żony wasze, i przychodzień twój, który mieszka w pośrodku obozu twego, od tego, który drwa rąbie, aż do tego, co wodę czerpie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | dziatki i żony wasze, i przychodzień, który z tobą mieszka w obozie, prócz tych, którzy drwa rąbią, i tych, którzy wodę noszą, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wasze dzieci i żony, i przybysz, który przebywa w twoim obozie, począwszy od tego, który ścina drzewo, do tego, który czerpie wodę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby pod przysięgą wejść w przymierze z Panem, Bogiem twoim, jakie Pan, Bóg twój, dziś z tobą zawiera, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | abyście weszli w przymierze z JAHWE, waszym Bogiem, które JAHWE, wasz Bóg, dzisiaj z wami pod przysięgą zawiera, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Macie wejść w przymierze poparte przysięgą JAHWE, waszego Boga. On dzisiaj zawiera je z wami, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Macie wejść w Przymierze z Jahwe, twoim Bogiem [Izraelu], w zaprzysiężony związek z Nim, który twój Bóg, Jahwe, zawiera z tobą. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | żebyś zawarł przymierze z Bogiem, twoim Bogiem, które Bóg, twój Bóg zapieczętował przysięgą, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб увійшов ти в завіт Господа Бога твого і в його клятви, які тобі сьогодні заповідає Господь Бог твій, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Abyś wszedł w przymierze WIEKUISTEGO, twojego Boga, w zaprzysiężoną z Nim umowę, którą WIEKUISTY, twój Bóg, dzisiaj z tobą zawiera. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wasze maleństwa, wasze żony i twój osiadły przybysz, który jest w twoim obozie, od zbierającego dla ciebie drewno do czerpiącego dla ciebie wodę, |